

Hay que ponerse en pie para recibir la Santidad del Shabat:

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבּוֹ לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהי בְּנֵי אֱלֹהִים
הָבּוֹ לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהי כְּבוֹד וְעֹז: הָבּוֹ לַיהוָה
יֵאָהֳדוּנָהי כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהי
בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי עַל הַמַּיִם
אֶל הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי עַל מַיִם
רַבִּים: קוֹל יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי בַּפֶּתַח קוֹל יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהי בְּהִדְרָה: קוֹל יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי שֹׁבֵר
אַרְזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֶת אַרְזֵי
הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִיעֵם כָּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיץ כָּמוֹ
בֶּן רְאֵמִים: קוֹל יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי תִצַּב לַהֲבוֹת
אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי יִתֵּיל מִדְּבַר יִתֵּיל
יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהי | יִתּוֹלֵל אֵילוֹת וַיִּקְשֹׁף וַיַּעֲרוֹת
וּבְהִיכָלוֹ כָּלֹּא אָמַר כְּבוֹד: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי
לַמִּבּוֹל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי מֶלֶךְ
לְעוֹלָם: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהי | יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אָנא בָּכָת. גְּדוּלַת יְמִינָךְ. תַּתִּיר צְרוּרָה: (אב"ג ית"ץ)
 קַבֵּל רֵנָת. עֲמָךְ, שְׁגָבְנוּ. טַהֲרָנוּ נוֹרָא: (קר"ע שט"ן)
 נָא גְבוּר. דּוֹרְשֵׁי יַחֲזִיקְךָ. כָּבֶבֶת עֲשִׂמָּר: (נג"ד יכ"ש)
 בָּרַכְכֶּם טַהֲרָם. רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ. תַּמִּיד גְּמִלָּם: (בט"ר צת"ג)
 חֲסִין קְדוּשָׁ. בָּרוּב טוֹבָךְ. בַּהֵל עֲדָתְךָ: (חק"ב טנ"ע)
 יַחֲזִיד גְּאָה. לְעֲמָךְ פָּנֶה. זֹכְרֵי קִדְשָׁתְךָ: (יג"ל פז"ק)
 שְׁוֹעֲתָנוּ קַבֵּל. וְשִׁמְעָה צַעֲקָתָנוּ. יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת: (שק"ו צי"ת)

ברוך, שם כבוד מלכותו, לעולם ועד En voz baja

לָכֶה דוֹדֵי לְקִרְאָת פֶּלֶה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדָבוּר אֶחָד. הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל
 הַמְּיוֹחָד. יְהוָה יֵאָדָּוֶנֶה אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד.
 לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְלָה:

לְקִרְאָת שַׁבָּת לָכוּ וְנִלְכָּה. כִּי הִיא מְקוֹר
 הַבְּרָכָה. מֵרָאשׁ מִקְדָּם גְּסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה
 בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה:

מִקְדָּשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ
 הַהִפְכָּה. רַב לָךְ שַׁבָּת בְּעֶמְק הַבְּכָא. וְהוּא
 יַחְמוֹל עָלֶיךָ תְּמִלָּה:

הַתְּנַעֲרִי מֵעֶפֶר קוֹמִי. לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאֲרֶתָךְ עַמִּי.
עַל יַד בֶּן יִשִּׁי בֵּית הַלְחָמִי. קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי
גָּאֹלָה:

הַתְּעוֹרְרִי. הַתְּעוֹרְרִי. כִּי בָּא אוֹרְךָ קוֹמִי אוֹרִי.
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי. כְּבוֹד יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ עָלֶיךָ
נִגְלָה:

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי. מֶה תִּשְׁתַּחֲוֶה וּמֶה
תִּתְהַמֵּי. בְּךָ יִיחָסוּ עֲנִיֵי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה:

וְהָיוּ לְמִנְשָׁה שׁוֹסֶיךָ. וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֶיךָ. יִשְׁיֵשׁ
עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ. כְּמַשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כִּלָּה:

יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרוּצִי. וְאַתְּ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ
תִּעֲרִיצִי. עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי. וְנִשְׁמָחָה וְנִגִּילָה:

Hay quien acostumbra a voltearse en el siguiente párrafo:

בָּאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרַת בִּעָלָה. גַּם בְּשִׂמְחָה בְּרָנָה
וּבִצְהָלָה. תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סִגְלָה: בָּאִי כִלָּה.
בָּאִי כִלָּה:

(En voz baja) בָּאִי כִלָּה שַׁבַּת מְלֻכְתָּא:

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה
 יִהְיֶה ^{יאהדונהי} וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדֶּךָ
 וְאֶמְוִנְתָּךְ בְּלֵילוֹת: עָלִי עָשׂוֹר וְעָלִי גָבֹל עָלִי הַגִּינוֹן
 בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחֵתָנִי יְהוָה ^{יאהדונהי} בְּפִעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׁי
 יְדֶיךָ אֲרָגוּ: מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה ^{יאהדונהי} מֵאֵד
 עַמְּקוֹ מִחֲשֻׁבְתֶּיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע וְכִסִּיל לֹא יֵבִין
 אֵת זֹאת: בִּפְרֹחַ רִשְׁעִים | כִּמוֹ עֹשֵׁב וַיִּצְיֹצֻו כָּל פְּעֻלֵּי
 אָנוּ לְהַשְׁמָדָם עַד־יָעַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֶלְמָה יְהוָה
 יִהְיֶה ^{יאהדונהי} כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ | יְהוָה ^{יאהדונהי} כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ
 יֵאבְדוּ וְתִפְרְדּוּ כָּל פְּעֻלֵּי אָנוּ: וְתָרַם כְּרֹאִים קֶרְנִי
 בַּלְתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעְנָן: וְתַבַּט עֵינַי בְּשׂוֹרֵי בִקְמִים עָלִי
 מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי: צְדִיק בַּתְּמָר יִפְרֹחַ כְּאֶרֶז
 בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה ^{יאהדונהי}
 בַּחֲצֹרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנוּבּוֹן בְּשִׁיבָה
 דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יִשְׁרָאֵל יְהוָה ^{יאהדונהי}
 צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

יְהוָה ^{יאהדונהי} מְלֹךְ גָּאוֹת לְבִשׁ לְבִשׁ יְהוָה ^{יאהדונהי} עוֹ
 הַתְּאֵזָר אֶת־תְּכוּן תִּבְל בַּל־תְּמוּט: נִכּוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאֵז
 מֵעוֹלָם אַתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְהוָה ^{יאהדונהי} נִשְׂאוּ
 נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיָּם: מְקִלוֹת | מִים
 רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה
 יִהְיֶה ^{יאהדונהי} עֲדֹתֶיךָ | נֶאֱמָנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ
 יְהוָה ^{יאהדונהי} לְאֶרֶץ יָמִים:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי
 בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמנ): בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחֵי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
 יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
 וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקִדְשָׁא בְּרִיךְ
 הוּא. (אמנ): לְעָלָא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה
 וְנִתְמַתָּה וַיִּשְׁיזְבָּא וַרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
 (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שְׁנֵאֲמַר
 וְעַמּוֹד בָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. גִּצְר
 מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהִתְפָּאֵר:

בְּמָה מִדְּלִיקִין וּבְמָה אֵין מִדְּלִיקִין. אֵין מִדְּלִיקִין
 לֹא בְּלֶכֶשׁ וְלֹא בְּחוּסֹן וְלֹא בְּכֶלֶד. וְלֹא בְּפִתִּילֹת
 הָאֵידֶן. וְלֹא בְּפִתִּילֹת הַמִּדְבָּר. וְלֹא בִירוּקָה שְׁעֵל
 פְּנֵי הַמַּיִם. לֹא בְּזָפֶת וְלֹא בְּשַׁעוֹת. וְלֹא בְּשֶׁמֶן
 קֵין. וְלֹא בְּשֶׁמֶן שְׂרָפָה. וְלֹא בְּאַלְיָה. וְלֹא בְּחֶלֶב.
 גַּחוּם הַמִּדִּי אוֹמֵר מִדְּלִיקִין בְּחֶלֶב מִבְּשָׁל.
 וְחֻכָּמִים אוֹמְרִים אֶחָד מִבְּשָׁל וְאֶחָד שְׂאִינוּ
 מִבְּשָׁל אֵין מִדְּלִיקִין בּוֹ:

אֵין מִדְּלִיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרָפָה בְּיוֹם טוֹב. רַבִּי
 יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר אֵין מִדְּלִיקִין בְּעֶטְרוֹן מִפְּנֵי כְבוֹד
 הַשָּׁבֶת. וְחֻכָּמִים מַתִּירִים בְּכָל הַשְּׁמָנִים. בְּשֶׁמֶן
 שֶׁמֶשְׁמִין בְּשֶׁמֶן אֶגְזִזִים בְּשֶׁמֶן צִנּוֹנוֹת. בְּשֶׁמֶן
 דָּגִים. בְּשֶׁמֶן פְּקוּעוֹת. בְּעֶטְרוֹן וּבִנְפֹט. רַבִּי טַרְפוֹן
 אוֹמֵר אֵין מִדְּלִיקִין אֵלֹא בְּשֶׁמֶן זַיִת בְּלֶבֶד:

כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מִדְּלִיקִין בּוֹ אֵלֹא פֶשֶׁתָן.
 וְכָל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מְטַמֵּא טוֹמְאֵת אֶהָלִים
 אֵלֹא פֶשֶׁתָן. פְּתִילֹת הַבָּגָד שֶׁקִּפְּלָה וְלֹא הִבְהֵבָה.
 רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר טַמְאָה הִיא וְאֵין מִדְּלִיקִין בָּהּ.
 רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה הִיא וּמִדְּלִיקִין בָּהּ:

לֹא יָקוּב אָדָם אֶשְׂכּוּפָרֶת שֶׁל בִּיצָה וַיִּמְלְאָנָה שֶׁמֶן
וַיִּתְּנָה עַל פִּי הַיָּר בַּשְּׂבִיל שֶׁתִּהְיֶה מְנַטֶּפֶת וְאִפְלוּ
הִיא שֶׁל תָּרֵס וְרַבִּי יְהוּדָה מִתִּיר. אָבֵל אִם תִּכְרֶה
הַיּוֹצֵר מִתְחִלָּה מִתָּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא כָּלִי אֶחָד:

לֹא יִמְלֵא אָדָם קַעֲרָה שֶׁמֶן וַיִּתְּנָה בְּצֵד הַיָּר וַיִּתֵּן
רֹאשׁ הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ בַּשְּׂבִיל שֶׁתִּהְיֶה שׂוֹאֶבֶת
וְרַבִּי יְהוּדָה מִתִּיר: הַמְכַבֶּה אֶת הַיָּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא
מִתְיָרָא מִפְּנֵי גוֹיִם. מִפְּנֵי לְסָטִים. מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה.
מִפְּנֵי הַחוֹלָה שֶׁיֵּשֶׁן. פְּטוּר. כָּחַס עַל הַיָּר כָּחַס עַל
הַשֶּׁמֶן. כָּחַס עַל הַפְּתִילָה חַיִּיב וְרַבִּי יוֹסִי פּוֹטֵר
בְּכָלֵן חוּץ מִן הַפְּתִילָה. מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה פְּתָם:

עַל שֶׁלֵּשׁ עֲבִירוֹת נָשִׁים מִתּוֹת בְּשַׁעַת לִידָתָן. עַל
שֶׁאֵינָן זֹהִירוֹת בַּנְּדָה וּבַתְּחֵלָה וּבַהֲדַלְקַת הַיָּר:
שֶׁלֵּשָׁה דְּבָרִים צָרִיךְ אָדָם לומר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב
שַׁבָּת עִם חֲשֻׁכָה. עֲשֵׂרְתָּן. עֶרְבָתָן. הַדְּלִיקוּ אֶת
הַיָּר. סִפֵּק חֲשֻׁכָה. סִפֵּק אֵינָה חֲשֻׁכָה. אֵין
מַעֲשָׂרִין אֶת הַוָּדָאִי. וְאֵין מַטְבִּילִין אֶת הַפְּלִים.
וְאֵין מַדְּלִיקִין אֶת הַנְּרוֹת. אָבֵל מַעֲשָׂרִין אֶת
הַדָּמָאִי. וּמַעֲרָבִין וְטוֹמְנִין אֶת הַחֲמִין:

אמר רבי אלעזר. אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם. שנאמר וכל־בניך למידי יהוה יאהדוניה ורב שלום בניך: אל תקרי בניך אלא בוניך: יהי שלום בתיך שלום בארמנותיך: למען אחי ורעי אדברה־נא שלום בך: למען בית־יהוה יאהדוניה אלהינו. אבקשה טוב לך: וראה בנים לבניך. שלום על־ישראל: שלום רב לאהבי תורתך. ואין למו מכשול: יהוה יאהדוניה עז לעמו יתן. יהוה יאהדוניה יברך את עמו בשלום:

יתגדל ויתקדש שמייה רבא. (אמן): בעלמא די ברא כרעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פרקנה. ויקרב משיחה. (אמן): בתיכון וביומיכון ובתיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן. (אמן):

יהא שמייה רבא מברך. לעלם ולעלמי עלמיא יתברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרום. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל, שמייה דקדשא בריך הוא. (אמן): לעלא מן כל־ברכתא. שירתא תשבחתא ונחמתא. דאמירן בעלמא ואמרו אמן. (אמן):

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנוּ וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל
כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעֶסְקִין בְּאוֹרֵיתָא
קִדְשָׁתָא דִּי בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי בְּכָל־אַתְר וְאַתְר.
יְהֵא לָנָא וְלַהוֹן וְלַכּוֹן חֲנָא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמֵי. מִן
קָדָם מְאֲרֵי שְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאַמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְגֵאָלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וְלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

Aquí se bendice sobre hierbas aromáticas:

זְכוֹר וְשָׁמוֹר בְּדִיבוֹר אֶחָד גְּאָמְרוּ.
בְּרוּךְ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וַיִּשְׂרָאֵל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ
הָעוֹלָם, בּוֹרָא (מֵינִי) (עֲצִי) (עֲשׂוֹבִי)
בְּשָׂמִים: